



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

**Pour publication immédiate** : 3 mai 2012

**LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE DES SUBVENTIONS FRESHCONNECT POUR AIDER A OFFRIR DES PRODUITS DES FERMES DE NEW YORK AUX COMMUNAUTES SOUS-DESSERVIES & A FAIBLES REVENUS**

***34 projets présentent des solutions locales, créatives, pour améliorer l'accès à des aliments frais et sains***

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui des subventions FreshConnect pour 34 projets concernant tout l'état qui développeront l'accès des résidents aux produits des fermes de l'Etat de New York dans les régions sous-desservies et à faibles revenus.

« C'est une situation vraiment gagnant-gagnant pour les fermiers et les familles de l'état, à savoir que l'on essaie de développer et faciliter l'accès aux produits de la ferme, frais et cultivés localement », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « Ces subventions FreshConnect soutiendront des solutions créatives pour apporter des produits des fermes de New York aux régions sous-desservies de l'état, créant des opportunités économiques nouvelles pour nos fermiers tout en fournissant en même temps des choix santé à plus de New Yorkais.

Près de 1,5 million de New Yorkais vivent dans des régions avec un accès limité aux supermarchés. Etendre l'accès aux produits frais dans les communautés sous-desservies a prouvé améliorer la nutrition et abaisser les coûts liés à l'obésité et aux maladies liées à l'alimentation, en favorisant aussi le développement communautaire et économique. Le Gouverneur Cuomo a lancé l'an dernier le programme FreshConnect pour créer de nouveaux marchés de producteurs et soutenir les marchés existants qui fournissaient des produits frais aux régions aux besoins élevés de l'état. Grâce à ces financements, le programme aura permis, avec un total de 48 projets dans tout l'état, à apporter des produits des fermes de New York aux communautés dans le besoin.

Le Gouverneur a étendu le Programme FreshConnect cette année pour soutenir non seulement les marchés de producteurs, mais d'autres solutions créatives pour améliorer l'accès des communautés sous-desservies ou à faibles revenus aux aliments frais et produits localement. Suite à cela, le programme a reçu plus de 121 propositions et apporte un financement aux meilleurs projets qui

présentent des solutions locales innovantes pour relier les communautés dans le besoin aux produits des fermes de New York. Des exemples de projets financés comprennent :

- ☐☐☐ La création ou l'extension de marchés de producteurs et de marchés dirigés par des jeunes pour mieux servir les résidents à faibles revenus des déserts alimentaires.
- ☐☐☐ Les parts de l'Agriculture subventionnée communautaire (Subsidized Community Supported Agriculture) (CSA) ou les programmes CSA pour les faibles revenus qui permettront des livraisons hebdomadaires de fruits et légumes frais à plus de 100 familles.
- ☐☐☐ L'introduction des services de transfert électronique d'avantages EBT (Electronic Benefits Transfer) pour la première fois sur 13 marchés de producteurs, afin de permettre à ces marchés d'accepter les coupons alimentaires, avec des plans pour augmenter les achats de coupons alimentaires au-travers de promotions et d'incitations.
- ☐☐☐ Des services de transports gratuits pour augmenter la fréquentation des marchés existants et permettre à ceux qui ont des ressources limitées d'avoir l'opportunité de faire leurs courses sur un marché de producteurs.
- ☐☐☐ L'amélioration de la distribution des produits frais cultivés localement, aux banques alimentaires et programmes d'alimentation collectifs.

Les candidats ont reçu des points supplémentaires dans la procédure de classement au concours s'ils ont inclus un programme de dons alimentaires dans leur projet. En conséquence, presque tous les bénéficiaires du financement FreshConnect coordonneront un programme de dons alimentaires local pour associer les banques alimentaires et cantines aux produits des fermes de New York, dans le cadre de leur projet. Tous les projets FreshConnect accepteront les coupons alimentaires, le cas échéant, et sont encouragés à accepter les Chèques Fruits & Légumes pour les femmes, jeunes enfants et enfants, les coupons des programmes nutritionnels des marchés de producteurs, et les coupons nutritionnels des marchés de producteurs pour les seniors, afin d'assurer que tous les citoyens ont accès aux fruits et légumes frais, quels que soient leurs revenus.

Le programme FreshConnect soutiendra aussi la continuation de son marché phare, le marché de producteurs FreshConnect de la 125<sup>ème</sup> Rue, situé à la Chancellerie de l'Etat de New York Adam Clayton Powell Jr. dans le Centre de Harlem. Programmé pour une ouverture à la mi-juin et pour être géré par la Société mémoriale de développement communautaire de Harlem, le marché offrira un assortiment varié de produits des fermes de New York, ainsi que des activités familiales et une approche communautaire qui soutiendront la mission du programme FreshConnect de développer l'accès des quartiers sous-desservis et aux faibles revenus aux produits frais.

Le programme FreshConnect offrira à nouveau les Chèques FreshConnect, une incitation nutritionnelle pour encourager les bénéficiaires de coupons alimentaires à utiliser leurs avantages sur les marchés de producteurs en proposant des bons de réductions de 2\$ pour chaque coupon alimentaire de 5\$ dépensé sur les marchés participants.

Le Commissaire à l'Agriculture de l'État de New York, M. Darrel J. Aubertine a déclaré : « Comme les récoltes que nous avons amassées, les projets FreshConnect que le Gouverneur Cuomo récompense aujourd'hui sont nés à partir de rien et sont une réflexion véritable sur le besoin et l'intérêt au niveau local, pour aider à mieux relier les aliments frais et sains des fermes de New York aux régions rurales et urbaines qui n'y ont pas accès.

Le Sénateur américain Kirsten Gillibrand, membre de la Commission du Sénat sur l'Agriculture, a déclaré : « C'est une grande nouvelle pour tant de familles de l'Etat de New York. Des millions de New Yorkais n'ont pas accès aux produits frais et sains. Ce programme permettra d'assurer que plus de familles peuvent avoir accès aux fruits et légumes frais, ce qui donne l'opportunité aux personnes de vivre des vies plus saines plus longtemps, fait économiser des milliards en coûts de santé et crée des emplois bien rémunérés ici chez nous. »

Le Représentant américain Charles B. Rangel a déclaré : « Les projets encouragés par le programme FreshConnect représentent un bond en avant de géant vers un New York plus sain. Je félicite le Gouverneur Cuomo pour continuer à trouver de nouvelles et intéressantes manières d'offrir un accès aux aliments frais aux New Yorkais sous-desservis tout en donnant un coup de pouce plus que nécessaire à l'agriculture de l'Etat. Je suis confiant que ce programme sera une réussite formidable et je suis impatient de visiter le marché de producteurs FreshConnect de la 125ème Rue, situé juste à côté de mon bureau de district. »

Le Représentant américain Nydia Velázquez a déclaré : « Mettre des aliments nutritifs à la disposition des régions sous-desservies peut aider les New Yorkais à mener des vies plus saines plus longtemps. »

Le Représentant américain Tim Bishop a déclaré : « Ces subventions FreshConnect aideront les communautés sous-desservies de Long Island à apprécier les nombreux bénéfices des produits frais et à ouvrir de nouveaux marchés pour les fermiers du Comté Suffolk. Des subventions ciblées pour soutenir les marchés de producteurs existants et lancer des programmes innovants amélioreront l'accès aux fruits et légumes frais dans tout Long Island et tout l'Etat de New York. »

Le Représentant américain Chris Gibson a déclaré : « Les fermes familiales sont essentielles au tissu social de nos communautés locales du Nord de l'Etat de New York Je pense fermement que nos fermiers sont les fermiers les plus travailleurs et les plus intelligents du monde. Leur résultat est la rentabilité et ce partenariat bénéficiera à la fois aux fermes locales recherchant de nouveaux marchés pour leurs produits et aux familles recherchant un accès à plus de produits cultivés localement. Je suis un fervent défenseur de l'achat de produits locaux et je félicite le Gouverneur Cuomo pour cette initiative d'étendre cette philosophie dans l'Etat de New York. J'espère faire avancer des questions similaires au niveau fédéral avec la prochaine Loi sur les fermes. »

Le Sénateur d'Etat, Patty Ritchie, Président de la Commission du Sénat sur l'Agriculture, a déclaré : « Les marchés de producteurs de l'Etat de New York sont une part importante des économies locales, et le programme FreshConnect du Gouverneur Cuomo a été une initiative réussie en offrant aux fermiers

French

l'aide dont ils ont besoin pour vendre leurs produits frais à plus de New Yorkais. Les subventions annoncées aujourd'hui seront un coup de fouet pour les fermes locales et les communautés agricoles de New York, tout en assurant que des produits sains sont disponibles pour les résidents de nos communautés sous-desservies. Je félicite le Gouverneur Cuomo pour le lancement de cette initiative, et j'espère collaborer dans le futur à continuer à renforcer le dynamisme de la communauté fermière de New York. »

Le Député William Magee, Président de la Commission de l'Assemblée sur l'Agriculture, a déclaré : « Ces subventions bénéficieront aux communautés agricoles et résidents de l'Etat de New York ; les fermiers pourront mieux commercialiser leurs produits et plus de New Yorkais auront accès à des aliments frais et sains. Je remercie le Gouverneur Cuomo pour lancer et soutenir le programme FreshConnect, et nous continuerons à collaborer ensemble pour rendre les produits des fermes de New York accessibles à tous les New Yorkais. »

John Evers, Directeur exécutif de l'Association de la banque alimentaire de l'Etat de New York, a déclaré : « Les banques alimentaires sont très heureuses de la priorité du Gouverneur à développer l'accès des produits frais à ceux dans le besoin. Il n'y a jamais eu de plus grande demande pour des aliments frais et sains. Nous remercions le Gouverneur Cuomo pour cette remarquable initiative et sommes impatients de travailler avec les bénéficiaires dans leurs communautés locales. »

Dean Norton, Président du Bureau des fermes de New York, a déclaré : « Le programme FreshConnect du Gouverneur Cuomo représente un investissement important pour l'industrie agricole de New York. Les projets annoncés aujourd'hui permettront de mieux relier les personnes vivant dans les communautés sous-desservies avec nos fermes familiales et les aliments frais cultivés localement qu'elles produisent chaque jour. Cela représente une situation gagnant-gagnant pour les citoyens de l'Etat de New York, parce qu'elle renforce le climat des activités agro-alimentaires de l'état, tout en mettant des aliments nutritifs à la disposition de ceux qui en ont besoin. Je félicite le Gouverneur Cuomo pour son travail au nom des fermes de New York et j'espère continuer à collaborer avec lui sur ce programme innovant. »

Diane Eggert, Directeur exécutif de la Fédération des marchés de producteurs de New York, a déclaré : « Les marchés de producteurs sont un système qui a fait ses preuves pour développer la disponibilité des produits frais, cultivés localement, dans les quartiers. Au travers du programme FreshConnect, le Gouverneur Cuomo va plus loin dans le concept en offrant une incitation aux communautés pour amener de nouveaux consommateurs à ce type de commercialisation directe et encourager l'utilisation du transfert EBT sur les marchés de producteurs, qui génèrera des ventes plus importantes pour nos fermiers et mettra plus de fruits et légumes frais sur les assiettes de ceux qui sont dans le besoin.

FreshConnect est géré au-travers d'un partenariat entre le Département de l'Agriculture et des Marchés de l'Etat de New York, Empire State Development, et le Bureau de l'Aide temporaire et aux personnes handicapées.

**Les bénéficiaires des subventions FreshConnect 2012 comprennent :**

**Ouest de New York**

**Société de développement du centre ville de Jamestown..... 10 000 \$**

Le marché de producteurs du centre ville de Jamestown fera la promotion du service de transport existant pour développer l'accès des résidents dans les déserts alimentaires. Une publicité à l'intérieur et l'extérieur des bus de la ville, un arrêt de bus régulier au marché et des tarifs réduits pour le marché seront utilisés pour la promotion du service.

**Finger Lakes**

**Foodlink, Inc., Rochester..... 10 000 \$**

Le programme de partenariat Partners Thru Food collaborera avec les producteurs et distributeurs locaux pour s'approvisionner en produits frais, de saison, auprès de dix marchés qui seront gérés par des agences locales différentes de quartiers dans l'insécurité alimentaire à Rochester.

**Foodlink, Inc., Rochester..... 10 000 \$**

Un projet qui livrera des produits frais directement aux déserts alimentaires densément peuplés, ethniquement mixtes, à Rochester. Les jeunes seront employés pour transporter les produits livrés par les banques alimentaires par bicyclette, développant ainsi l'accessibilité et stimulant l'activité entrepreneuriale.

**Rochester Roots, Inc., Rochester..... 10 000 \$**

Le projet CSA du panier d'aliments sains apportera 60 parts CSA à faibles revenus à l'Ecole Clara Barton, l'un des districts scolaires les plus pauvres de l'Etat.

**Moitié Sud**

**Extension de la Coopérative Cornell du Comté Chemung, Elmira..... 6 731 \$**

CCE étendra les services EBT pour les coupons alimentaires à tous les marchés de producteurs du Comté Chemung. Actuellement, seulement un sur cinq offre les services EBT dans ce comté rural.

**Extension de la Coopérative Cornell du Comté Tioga County, Owego ..... 6 700 \$**

CCE étendra les services EBT pour les coupons alimentaires à tous les marchés de producteurs enregistrés du Comté Tioga, qui comprennent les marchés de Waverly, Owego, Newark Valley et Spencer.

**Extension de la Coopérative Cornell du Comté Tompkins, Ithaca..... 10 000 \$**

CCE fera la promotion et étendra l'utilisation des services EBT pour les coupons alimentaires sur les marchés de producteurs ruraux à Caroline, Groton, Lansing, Newfield et Trumansburg. La

French

sensibilisation sera réalisée dans les banques alimentaires, où des coupons de 5\$ seront offerts pour une utilisation sur les marchés de producteurs locaux.

**Extension de la Coopérative Cornell du Comté Tompkins, Ithaca..... 10 000 \$**

Un projet de parts CSA à faibles revenus qui augmentera de 100 à 130 parts, ainsi que l'introduction de 10 parts CSA d'hiver et quatre ambassadeurs CSA qui aideront dans la sensibilisation et le recrutement. Chaque part est à moitié prix et est offerte avec des ressources éducatives et des ateliers de cuisine.

**Village de Newark Valley..... 994 \$**

Le nouveau marché de producteurs de Newark Valley offrira des opportunités de marché aux fermiers locaux et encouragera les familles aux faibles revenus à acheter des produits locaux. Le marché fournira des services de transports pour les personnes âgées, handicapées et résidents de Berkshire et Richford.

**Vallée de la Mohawk**

**Partenariat pour le 21ème siècle du Centre des Adirondacks, Old Forge..... 4 900 \$**

Le marché de producteurs de Old Forge, dans sa cinquième année, étendra sa base de fournisseurs et l'implication de la communauté en fournissant des services de transports pour les seniors et ceux qui sont handicapés, en faisant la promotion du marché via les paroisses locales et en offrant des stages sur les marchés de producteurs.

**Village de Sharon Springs..... 9 998 \$**

Le marché de producteurs de Sharon Spings est un petit marché qui a été détruit par les inondations de 2011 après son ouverture, mais qui s'efforce de développer l'accès aux produits locaux des jeunes fermes dans une zone de faible accès du Comté Schoharie. Un programme de coupons alimentaires subventionné à 50% sera offert à titre d'incitation.

**Nord du pays**

**Gardenshare, Inc., Canton..... 9 500 \$**

Un projet qui vise à doubler le montant des dollars dépensés au titre des coupons alimentaires sur les marchés de producteurs de Canton et Potsdam en fournissant des incitations financières de cinq jetons de services EBT pour les coupons alimentaires pour dix dollars de coupons alimentaires dépensés et une incitation de 20 \$ pour les clients de coupons alimentaires qui fréquentent plus de trois marchés.

**Région de la Capitale**

**Capital District Coop, Menands..... 10 000 \$**

Des services de transports gratuits seront offerts les samedis matins pour les seniors et les familles aux faibles revenus pour les amener sur le marché de producteurs de Menands, vieux de 75 ans, qui est

typiquement considéré comme excentré et qui a lieu quand il n'y a pas de transports en commun.

**Cooperative Communautaire Food Compact, Inc., Nassau..... 10 000 \$**

Nassau Compact est une coopérative alimentaire du Comté rural de Rensselaer qui offre des bourses gratuites aux personnes aux faibles revenus et accepte les coupons alimentaires. Une manière unique pour les fermiers locaux de vendre leurs produits, que les membres de la coopérative achètent en ligne et vont chercher sur le marché hebdomadaire à l'église locale.

**Schenectady Greenmarket..... 6 926 \$**

Un nouveau marché satellite du marché Greenmarket de Schenectady ouvrira à Bellevue suite à une enquête communautaire qui a mis en évidence une demande pour un nouveau marché. Le marché aura lieu à une église située dans un désert alimentaire de la ville et sur la route principale et bénéficiera d'un grand parking.

**Mid-Hudson**

**Ville de Mount Vernon..... 9 939 \$**

Le marché FreshConnect de la ville de Mt. Vernon entre dans sa deuxième année et continuera de se concentrer sur l'offre de produits locaux sains aux résidents à revenus fixes et budgets limités, à la Mairie, située au centre et accessible par les transports en commun.

**Conseil communautaire du Nord Est (Northeast Community Council, Inc.), Millerton..... 8 705 \$**

Le marché de producteurs Share the Bounty ouvrira en 2012 à la clinique locale publique, qui desservira les résidents à faibles revenus du Comté Dutchess du Nord Est et proposera une éducation nutritionnelle sur les produits frais effectuée par un diététicien certifié une fois par mois.

**Agence de développement communautaire de Port Jervis ..... 6 962 \$**

Le supermarché Sav-A-Lot de Port Jervis offrira des produits fermiers locaux, ainsi qu'un marché mobile pour en étendre l'accès aux seniors et résidents aux faibles revenus. Des démonstrations de cuisine seront également proposées à l'intérieur du magasin et aux centres pour les seniors.

**Extension de la coopérative Cornell du Comté Ulster, Kingston..... 10 000 \$**

CCE assurera la livraison de produits sains cultivés localement dans quatre magasins de proximité, où des démonstrations de cuisine, des cartes de recettes pour les produits de saison et une éducation nutritionnelle seront partagées.

**Extension de la coopérative Cornell du Comté Ulster, Kingston..... 10 000 \$**

Un projet pour établir un marché satellite en milieu de semaine en liaison avec le marché de producteurs de Kingston, qui sera situé au coeur d'un désert alimentaire au centre de Kingston et desservira les populations aux faibles revenus et parlant espagnol.

**Ville de New York**

French

**EcoStation: NY Inc., Brooklyn..... 10 000 \$**

Un projet de sensibilisation communautaire à Bushwick, l'un des quartiers les plus pauvres de la Ville de New York, qui génèrera des visites régulières aux centres communautaires, pour les seniors, les femmes et enfants, et aux ateliers dédiés à l'alimentation et la nutrition, ainsi qu'un nouveau marché satellite.

**Eglise God's Battalion of Prayer Church, Brooklyn..... 9 000 \$**

Un projet qui distribuera les produits de New York sur une base bimensuelle aux banques alimentaires et programmes d'alimentation collectifs, en utilisant deux églises comme carrefours alimentaires et qui travailleront avec six à huit autres églises dans le quartier.

**GrowNYC, New York..... 9 330 \$**

Le marché Cypress Hills Youthmarket est géré par les jeunes du quartier de Cypress Hills du centre de Brooklyn et propose des formations pour l'emploi et des emplois saisonniers, ainsi que l'accès aux produits frais des fermes via une distribution directe en gros.

**GrowNYC, New York..... 10 000 \$**

Un nouveau marché géré par des jeunes, Roberto Clemente Plaza Youthmarket, situé dans une zone sous-desservie à faibles revenus du Sud du Bronx, offrira des produits de la ferme frais et abordables.

**Développement communautaire mémorial de Harlem, New York..... 15 000 \$**

Le marché de producteurs FreshConnect de la 125ème rue, situé à la Chancellerie de l'Etat de New York Adam Clayton Powell Jr., offrira des produits de la ferme, des activités, et une sensibilisation communautaire uniques pour développer l'accès aux aliments frais au centre de Harlem.

**Inwood Church, New York..... 10 000 \$**

Un programme qui implique un réseau de marchés urbains opérés par des jeunes et approvisionné par les fermiers de New York. La ferme Go Green Youth Farm étendra ses opérations à Dyckman Street sur deux jours pour mieux satisfaire la demande croissante des résidents locaux, aux faibles revenus.

**Inwood Church, New York..... 10 000 \$**

Un nouveau marché urbain sera créé près du parc Van Cortlandt Park dans le Bronx, où les jeunes proposeront des produits locaux, des cours de cuisine hebdomadaires et des examens de santé complets gratuits.

**Coalition de la Ville de New York contre la faim, New York..... 10 000 \$**

Un projet pour étendre et institutionnaliser six projets CSA existants et créer une nouvelle CSA dans un désert alimentaire à faibles revenus à Staten Island. Le modèle CSA est unique en ce sens que les familles aux faibles revenus sont éligibles pour utiliser les coupons alimentaires et les bourses pour compenser les coûts.

**Centres communautaires unis (United Community Centers Inc.), Brooklyn.....10 000 \$**

Un projet pour réduire les barrières et développer l'accès aux produits cultivés localement en promouvant les programmes pour les enfants sur le marché des fermes de l'Est de New York (East New York Farms). Les activités comprendront une série « Bougeons », des séries en littérature, des démonstrations de cuisine pour les enfants, et des événements à thèmes.

**Centre Weeksville Heritage, Brooklyn..... 10 000 \$**

Un projet à multiples volets qui consiste en un jardin potager, un marché de producteurs, des ateliers de cuisine et deux jardins à l'école pour développer l'accès aux produits frais et à l'éducation nutritionnelle, tout en préservant les traditions de jardinage et de cuisine afro-américaines du centre de Brooklyn.

**Long Island**

**Ferme Amber Waves, Amagansett..... 10 000 \$**

Un projet qui encouragera les fermiers bio locaux à vendre le surplus de produits aux banques alimentaires locales de Long Island, Long Island Cares, qui à leur tour distribueront des produits bio aux familles aux faibles revenus de tout Long Island.

**Banques alimentaires Long Island Cares, Inc.- The Harry Chapin Food Bank, Hauppauge..... 10,000 \$**

Un effort collaboratif où les banques alimentaires Long Island Cares achèteront et livreront des produits locaux de Long Island chaque semaine à deux sites d'oeuvres de charité catholiques à Freeport et Wyandanch.

**Ville de Bethlehem-..... 10 000 \$**

Le projet de marché de produits frais de la ferme Flanders opéré par des jeunes s'approvisionne seulement auprès des fermes de Southampton. Entrant dans sa deuxième année, le marché est situé dans une ville sans supermarché et a lieu chaque semaine dans un centre pour les seniors sur la ligne de bus principale.

**Société de développement communautaire de Wyandanch, Wyandanch.....10 000 \$**

Le marché de producteurs communautaire de Shiloh est un nouveau marché communautaire opéré par des jeunes, qui développera l'accès aux produits frais des résidents aux faibles revenus en acceptant les coupons alimentaires et aides FMNP.

###

Des informations supplémentaires sont disponibles sur le [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Etat de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418